

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

Proposition de loi portant création d'un Institut National des experts-comptables agréés et réglementant l'exercice de la profession d'expert-comptable.

DÉVELOPPEMENTS.

La situation économique de ces dernières années et ses répercussions sur l'épargne publique ont souligné l'inexistence des moyens de contrôle mis à la disposition de celle-ci dans de nombreux domaines; leur inefficacité dans la plupart des autres.

L'épargne, victime de ses faiblesses, mais aussi de solliciteurs sans scrupules ou insoucians, est drainée par des entreprises dont elle n'a pas les moyens de contrôler efficacement le développement ou la valeur.

* * *

Ces constatations ont créé un mouvement d'opinion en faveur d'un renforcement de la protection de l'épargne.

Des gouvernements successifs en ont fait une de leurs préoccupations essentielles et ont déjà réalisé quelques réformes, notamment par un certain contrôle des banques et des sociétés commerciales.

Le champ d'activité des banques est limité par l'Etat et leur situation est placée sous son contrôle incessant.

Il en est de même des émissions publiques d'actions, de titres et de parts bénéficiaires.

Il reste cependant beaucoup à faire; le Gouvernement actuel se propose de

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

Wetsvoorstel houdende oprichting van een Nationaal Instituut voor Erkende Accountants en regeling van het beroep van accountant.

TOELICHTING

De economische toestand dezer laatste jaren en zijn weerslag op het openbaar spaarwezen, hebben eens te meer bewezen dat de op velerlei gebied te zijner beschikking staande controle-middelen ontbreken, of dat zij ondoelmatig zijn in de meeste andere gevallen.

Het spaarwezen, slachtoffer van zijn eigen zwakheid doch eveneens van gewetenlooze of zorgeloze aanzoekers, wordt drooggehaald door bedrijven waarvan het de ontwikkeling of de waarde niet doelmatig kan nagaan.

* * *

Deze vaststellingen hebben een gedachtenstrooming doen ontstaan ten gunste eener versterking der bescherming van het spaarwezen.

De opeenvolgende regeeringen hebben er een hunner hoofdbekommernissen van gemaakt en voerden reeds enkele hervormingen in, o.m. een zekere controle op de banken en handelsvennootschappen.

Het arbeidsveld der banken is door den Staat beperkt en zij staan onder zijn voortdurende controle.

Evenzoo voor de openbare uitgaven van aandeelen, titels en winstaandeelen.

Er blijft echter veel te doen; de huidige regeering neemt zich voor

persévérer dans la voie tracée par ses prédécesseurs et, de toutes parts, les partis politiques, les groupements professionnels et les juristes sont à la recherche de solutions adéquates.

La plupart de celles-ci, sous l'impression toute récente de défauts apparents révélés par les événements de ces dernières années, tendent uniquement à réformer certaines institutions existantes.

Dans le cadre des sociétés commerciales, on prétend limiter le cumul des mandats d'administrateurs, étendre la responsabilité de ceux-ci, accorder l'action sociale à certaines minorités, confier à des réviseurs assermentés le monopole du contrôle, etc.

Enfin, d'aucuns souhaitent la nomination de commissaires du Gouvernement dans tous les organismes « parastataux ».

* *

Toutes ces propositions de réformes présentent cette qualité commune à celles déjà réalisées qu'elles tendent à éliminer les causes de défaillances fatales à l'épargne.

Mais toutes présentent, également en commun, des faiblesses et des insuffisances.

Les unes et les autres s'attachent à la réforme, à la consolidation ou au contrôle de certains des supports actuels de l'épargne avec l'espoir qu'ainsi protégés, ceux-ci échapperont au retour de manœuvres ou de faiblesses identiques à celles dont ils ont été victimes et à d'autres qui ont été envisagées.

Malheureusement, les événements sont là qui nous rappellent que la fraude est plus imaginative et infiniment plus rapide que la loi; si un texte légal tente de l'entraver, elle a bientôt fait de tourner cet obstacle ou de trouver un nouveau champ d'action à sa néfaste activité.

voort te gaan op den weg ingeslagen door haar voorgangers en t'allenkant zoeken de politieke partijen, de beroepsverenigingen en de juristen naar passende oplossingen.

De meeste dezer oplossingen, onder den jongsten indruk van gebreken die de gebeurtenissen der laatste jaren aan het licht brachten, strekken er alleen toe zekere bestaande instellingen te hervormen.

In het raam der handelsvennootschappen wil men het cumuleeren der mandaten van beheerder beperken, hun verantwoordelijkheid uitbreiden, de sociale werking toestaan aan zekere minderheden, aan beëdigde revisoren het monopolium der controle toevertrouwen, enz.

Ten slotte, zijn er die de benoeming wenschen van regeeringscommissarissen in al de parastatale organismen.

* *

Al deze hervormingsvoorstellen hebben deze hoedanigheid gemeen met de reeds verwezenlijkte, dat zij de oorzaken van tekortkomingen, die het spaarwezen noodlottig zijn, trachten uit te schakelen.

Maar alle vertoonen eveneens gezamenlijk zwakheden en ontoereikendheden.

Het een zoowel als het andere beoogt de hervorming, de versteviging of de controle van zekere der huidige steunende elementen van het spaarwezen, in de hoop dat, aldus beschermd, deze zullen ontsnappen aan maneuvres of zwakheden gelijk aan deze waarvan zij het slachtoffer waren of aan andere die voorzien werden.

Ongelukkig bewijzen de gebeurtenissen ons dat de ontduiking meer verbeeldingskracht bezit en oneindig veel vlugger is dan de wet; zoo een wets tekst poogt haar te verhinderen, heeft zij al gauw deze klip omzeild of een nieuw arbeidsveld gevonden voor haar noodlottige bedrijvigheid.

C'est ainsi qu'au contact des réalités, les mesures prises ou envisagées ne manqueront pas, ou bien de présenter des faiblesses qui les rendront inefficaces, ou bien de détourner la fraude et l'abus vers d'autres supports de l'épargne avant que des réformes nouvelles et appropriées les en aient écartés.

D'autre part, certaines réformes réalisées ou projetées semblent ne pas avoir aperçu le danger qui consiste à permettre à un agent de contrôle quasi-permanent de participer aux délibérations d'où peuvent naître les situations abusives qu'il a pour mission de dénoncer, ce qui l'amène tout naturellement à en excuser les conséquences.

Enfin, seule la découverte de fraudes et de négligences coupables semble, jusqu'ici, avoir retenu l'attention des réformateurs.

Cependant, l'effondrement d'un support de l'épargne peut être provoqué par l'ignorance, une simple légèreté ou la confiance mal placée d'un gérant pourtant scrupuleux.

Eut-il souhaité se contrôler lui-même ou ses collaborateurs, notre organisation économique actuelle ne lui en aurait pas donné les moyens efficaces.

* * *

Telles sont les considérations qui ont incité les auteurs de la proposition de loi à mettre à la disposition de l'épargne des « Experts-comptables agréés » dont la formation technique, intellectuelle et morale rigoureuse, l'indépendance et la responsabilité feront des agents de contrôle répondant à toutes les exigences.

En effet, pour former des experts-comptables — et non pas seulement des comptables expérimentés — sus-

Aldus zullen, aan de werkelijkheid getoetst, de getroffen of voorziene maatregelen ofwel zwakke plekken vertoonen die ze ondoelmatig maken, ofwel de ontduiking en de misbruiken naar andere elementen wenden waarop het spaarwezen steunt, alvorens nieuwe en aangepaste hervormingen ze zullen uit den weg geruimd hebben.

Anderdeels schijnen zekere doorgevoerde of ontworpen hervormingen het gevaar over het hoofd gezien te hebben dat er in bestaat aan een bijna bestendig controlebeambte toe te laten deel te nemen aan de beraadslagingen, waaruit de misbruiken kunnen ontstaan die hij tot taak heeft aan te klagen, wat hem heel natuurlijk er toe brengt er de gevolgen van goed te praten.

Ten slotte, heeft blijkbaar alleen de ontdekking van ontduikingen en schuldig nalatigheid, tot heden, de aandacht gaande gemaakt der hervormers.

Het instorten van een steun van het spaarwezen kan evenwel veroorzaakt worden door de onwetendheid, een eenvoudige lichtzinnigheid of het misplaatst vertrouwen van een nochtans nauwlettend zaakvoerder.

Indien hij gewenscht had zich zelf of zijn medewerkers te controleeren, dan had onze huidige economische inrichting hem er de doelmatige middelen niet kunnen toe geven.

* * *

Deze zijn de beschouwingen welke de indieners van het wetsvoorstel ertoe hebben aangezet ter beschikking van het spaarwezen « erkende accountants » te stellen, wier strenge technische, geestelijke en zedelijke opleiding, onafhankelijkheid en verantwoordelijkheid er toezichtsbedienden zullen van maken welke beantwoorden aan al de vereischten.

Immers, om accountants — en niet alleen ervaren rekenplichtigen — te vormen, die de diensten kunnen be-

ceptibles de rendre les services que l'on attend d'eux, il n'est pas d'autre formation possible que celle, toute spéciale, qui fait un des objets essentiels de la proposition.

Bien que cette formation présente un double aspect intellectuel et technique, elle reste cependant tout à fait différente et de la formation purement technique et de la formation purement universitaire.

Par son caractère technique elle pourrait être apparentée à la formation artisanale, n'était le développement que lui donnent des études techniques très poussées et le complément intellectuel qu'elle trouve au cours de cinq années d'études supérieures.

Par son caractère intellectuel, on pourrait la comparer à celle de licenciés en sciences commerciales et financières n'était le développement que lui donne un programme d'études très étendues et le complément réaliste qu'elle trouve dans la discipline née de cinq années de travaux pratiques parfois fastidieux.

En un mot, cette formation corrige l'étroitesse de vue du comptable par la culture de l'intellectuel et l'excès d'indépendance de celui-ci par la discipline de celui-là.

Cette formation aura donc pour conséquence toute naturelle de réhabiliter aux yeux du public le titre aujourd'hui si décrié d'expert-comptable en plaçant ceux qui seront autorisés à le porter au niveau de leurs fonctions.

* * *

Il existe aux Etats-Unis, en Angleterre, en Allemagne, des institutions équivalentes à celle dont la création est proposée.

En Angleterre, notamment, il existe depuis une cinquantaine d'années, un « Institute of Chartered Accountants ».

wijzen welke van hen worden verwacht is er geen andere opleiding mogelijk dan deze gansch bijzondere welke een der hoofddoeleinden van het voorstel is.

Ofschoon deze opleiding een dubbel intellectueel en technisch uitzicht vertoont, blijft zij nochtans volkomen verschillend én van de louter technische én van de louter universitaire opleiding.

Door haar technischen aard zou zij kunnen verwant zijn met de ambachtsopleiding, onaangezien de uitbreiding daaraan gegeven door fel doorgezette technische studiën en de intellectueele aanvulling die zij opdoet in den loop van vijf jaren hogere studiën.

Door haar intellectueelen aard, zou men ze kunnen vergelijken met deze van licentiaten in de handels- en financiële wetenschappen, onaangezien de uitbreiding daaraan gegeven door een programma van zeer uitgebreide studiën en de realistische aanvulling die zij vindt in de tucht van vijf jaren soms vervelende praktische werken.

Kortom, deze opleiding verbetert de enggeestigheid van den accountant door de intellectueele cultuur, alsmede de buitensporige onafhankelijkheid van deze door de tucht van gene.

Deze opleiding zal dus heel natuurlijk voor gevolg hebben, in de oogen van het publiek den thans zoo beruchten titel van accountant in eer te herstellen, door dezen, die zullen gemachtigd worden hem te voeren, op de hoogte van hun ambt te stellen.

* * *

Er bestaan in de Vereenigde Staten, in Engeland, in Deutschland instellingen in den aard van deze waarvan de oprichting wordt voorgesteld.

In Engeland inzonderheid bestaat er, sedert een vijftigtal jaren, een « Institute of Chartered Accountants ».

Les auteurs de la proposition de loi ne pensent pas que les experts-comptables anglais soient meilleurs que leurs collègues belges, mais ils pensent que l'organisation qui a été donnée à leur profession permet à celle-ci de rendre des services plus généralisés à la communauté nationale et, aussi, par conséquent, d'être plus généreuse pour ses membres.

La tradition s'est créée de confier à des « Chartered Accountants » la revision des comptes des sociétés ou d'autres organismes qui contribuent à supporter l'épargne publique : banques, sociétés d'assurances ou de capitalisation, sociétés publiques. Les prospectus relatifs à l'émission publique de titres font état de bilans certifiés sincères par des firmes de « Chartered Accountants » dont les noms sont connus et sont les garants de la sincérité de tels prospectus.

Cette tradition n'a pas mis longtemps à s'imposer et l'Etat lui-même n'hésite pas, lorsque ses intérêts matériels ou moraux sont en jeu, à s'en remettre aux soins de l'une ou de l'autre firme des plus importantes ou renommées de « Chartered Accountants ».

C'est ainsi que l'on voit le Ministre du Commerce désigner comme reviseur telle ou telle firme; on voit les comptes de la Commission des Réparations vérifiés, non par une Cour des Comptes, mais par un Chartered Accountant; on voit l'Administration des Contributions accepter, sans autre vérification, des déclarations à l'impôt sur les revenus établis par le « Chartered Accountant » chargé par le contribuable de l'examen de sa comptabilité.

Si la proposition de loi venait à être votée, il appartiendrait à l'Exécutif de s'inspirer d'exemples, qui se sont montrés dignes d'être suivis.

De indieners van het wetsvoorstel meenen niet dat de Engelsche accountants beter zijn dan hun Belgische collega's, maar zij oordeelen dat de inrichting van hun beroep aan hetzelfde toelaat meer veralgemeende diensten te bewijzen aan de nationale gemeenschap en ook derhalve edelmoeziger te zijn voor zijn leden.

De traditie kwam tot stand aan « Chartered Accountants » het nazien toe te vertrouwen van de rekeningen van vennootschappen of andere instellingen die er toe bijdragen het openbaar spaarwezen te steunen : banken, maatschappijen van verzekeringen of kapitalisatie, openbare vennootschappen. De prospectussen betreffende de openbare uitgifte van titels maken gewag van balansen, echt verklaard door firma's van « Chartered Accountants », waarvan de namen gekend zijn en instaan voor de rechtzinnigheid van deze prospectussen.

Deze traditie heeft niet lang gewacht om zich op te dringen en de Staat zelf aarzelt niet, wanneer zijn stoffelijke of zedelijke belangen op het spel staan, beroep te doen op de eene of andere van de belangrijkste of meest befaamde firma's van « Chartered Accountants ».

Aldus ziet men den Minister van Koophandel een of andere firma als nazieder aanduiden; men ziet dat de rekeningen der Commissie voor de herstelbetalingen worden nagezien niet door een Rekenhof maar door een « Chartered Accountant »; men ziet het Bestuur der Belastingen zonder verder nazicht aangiften van belasting op het inkomen aanvaarden, die werden opgemaakt door den « Chartered Accountant », in opdracht van den schatplichtige wiens comptabiliteit hij onderzoekt.

Mocht het wetsvoorstel worden goedgekeurd, dan zou de uitvoerende macht zich dienen te laten leiden door voorbeelden die zijn gebleken navolging te verdienen.

En Belgique comme à l'étranger, l'intervention librement sollicitée d'experts-comptables agréés entretiendrait dans le pays une atmosphère de correction et de sécurité indépendamment de tout contrôle ou de toute intervention de l'Etat dans les domaines les plus divers de l'Economie Nationale.

* * *

La loi proposée manquerait son but si elle entreprenait de le réaliser dans les moindres détails d'exécution; ce travail de parachèvement est laissé par l'article 31 aux soins du Pouvoir exécutif.

Les principales modalités de la proposition se résument comme suit :

I. Il est créé un Etablissement public visant à assurer à la profession d'expert-comptable un recrutement à la fois plus éclectique dans ses sources (chap. IV) et plus spécifique dans ses buts (art. 1-2).

II. Cet établissement jouit d'une capacité civile à peine limitée (art. 3 et 4).

Il jouit de la plus complète autonomie de gestion (art. 14 et 15) ainsi que d'un budget propre (art. 28, 29 et 30); l'exemple de l'étranger à cet égard montre qu'un tel institut peut parfaitement vivre de ses propres revenus sans avoir recours au soutien financier de l'Etat.

III. Les experts-comptables ne seront admis en qualité de membres effectifs ou adhérents de l'Institut qu'après accomplissement d'un stage et l'épreuve favorable de deux examens.

Le stage a pour objet (art. 17) de faire acquérir aux membres de l'Institut cette formation très spéciale dont le présent exposé a déjà traité.

In België evenals in het buitenland zou de vrij aangevraagde tussenkomst van erkende « accountants » in het land een atmosfeer van stiptheid en veiligheid scheppen buiten elke controle of elke tussenkomst van den Staat op de meest uiteenlopende gebieden van de nationale economie.

* * *

De voorgestelde wet zou haar doel missen indien zij moest trachten dit doel te verwezenlijken in de minste bijzonderheden van uitvoering; dit werk van voltooiing wordt door artikel 31 overgelaten aan de uitvoerende macht.

De bijzonderste modaliteiten van het voorstel kunnen worden samengevat als volgt :

I. Er wordt een openbare instelling tot stand gebracht, die er naar streeft aan het beroep van accountant een aanwerving te verzekeren die tevens meer uitgekozen is in haar bronnen — (Hoofdstuk IV) — en meer specifiek in haar doeleinden (art. 1-2).

II. Deze instelling geniet een amper beperkte rechtspersoonlijkheid (art. 3 en 4).

Zij geniet het meest volledig zelfstandig beheer (art. 14 en 15) en zij heeft een eigen begroting (art. 28, 29 en 30); het voorbeeld van het buitenland in dit opzicht toont aan dat een dergelijke instelling volkomen kan bestaan met eigen middelen zonder beroep te doen op den financiëleen steun van den Staat.

III. De accountants worden slechts als werkende leden of toetredende leden van het Instituut aangenomen na doormaking van een oefentijd en een gunstige proef van twee examens.

De oefentijd heeft voor doel (art. 17), de leden van het Instituut de zeer bijzondere opleiding te doen verwerven waarover deze toelichting al heeft gehandeld.

Sa durée est, en principe, de cinq années (art. 19).

Les auteurs de la proposition de loi ne pensent pas que la formation universitaire soit indispensable à ceux qui seront chargés de vérifier les comptes des sociétés anonymes. Ils pensent, au contraire, que les obligations de fréquentation de cours auxquelles sont soumis les élèves des universités empêcheraient ces élèves d'effectuer avec la régularité nécessaire les travaux pratiques qui sont indispensables à leur formation. Ils estiment, en outre, que la formation universitaire présente d'autres inconvénients qui empêcheront les candidats, frais émoulus de l'université, de faire les travaux pratiques élémentaires qu'un contrôle normal comporte, avec le zèle et la modestie que ces travaux exigent.

C'est pourquoi la proposition de loi n'envisage pas que les titulaires de certains diplômes pourraient être admis d'office en qualité de membres de l'Institut. Cependant, il n'est pas douteux que la formation intellectuelle qu'ils ont reçue justifie la réduction à trois ans de la durée du stage pour les titulaires de certains diplômes de l'enseignement supérieur (art. 19).

Le stage comporte principalement :

1^o la collaboration effective et assidue aux travaux professionnels d'un parrain qui s'oblige également à aider le stagiaire, et à l'assister dans sa formation professionnelle, théorique et pratique (art. 18);

2^o l'épreuve de deux examens (art. 20), l'un en cours, l'autre en fin de stage, et portant, notamment, sur le droit, l'économie politique, la comptabilité, les méthodes commerciales, etc.

La formation professionnelle des stagiaires est organisée et dirigée par un conseil académique (art. 21).

Les auteurs du projet ajoutent éga-

De duur ervan loopt in beginsel over vijf jaren (art. 19).

De indieners van het wetsvoorstel meenen niet dat de universitaire opleiding onmisbaar is voor degenen die gelast zullen worden met het nazien der rekeningen van de naamlooze vennootschappen. Zij oordeelen daarentegen dat de verplichtingen van bijwoning der lessen waaraan de studenten der universiteiten onderworpen zijn, deze studenten zouden beletten met de noodige regelmatigheid de praktische werken te verrichten die voor hun vorming onmisbaar zijn. Zij meenen bovendien, dat de universitaire opleiding andere bezwaren biedt die de kandidaten, welke versch uit de universiteit komen, zullen beletten de aanvankelijke praktische werken, welke een normaal nazicht meebrengt, met den vlijt en de nederigheid die deze werken vergen, te verrichten.

Dienvolgens voorziet het wetsvoorstel niet dat de houders van sommige diploma's van rechtswege als lid van het Instituut kunnen aangenomen worden. Het valt echter buiten twijfel dat de intellectueele vorming die zij hebben opgedaan de herleiding billijkt op drie jaar van den oefentijd voor de titularissen van sommige diploma's van het hooger onderwijs (art. 19).

De oefentijd behelst vooral :

1^o de werkelijke en vlijtige medewerking aan de beroepsbezigheden van een peter die zich insgelijks verbindt den stagiaire te helpen en bij te staan in zijn theoretische en praktische beroepsopleiding (art. 18);

2^o de proef van twee examens (art. 20), het eene tijdens, het andere bij het einde van den oefentijd, en die namelijk slaan op het recht, de staathuishoudkunde, de boekhouding, de handelsmethoden, enz.

De beroepsopleiding der stagiaires wordt ingericht en bestuurd door een academischen raad (art. 21).

De indieners van het ontwerp hech-

lement la plus grande importance à la faculté que l'article 24 confère au Conseil académique d'émettre des avis doctrinaux en diverses matières.

IV. Le statut des Experts-comptables affiliés à l'Institut, leurs droits et leurs obligations, sont réglés par le Chapitre II de la proposition.

Ils participent directement à la gestion de l'Institut (art. 8).

L'article 7 leur confère un titre que protègent pénalement et très sévèrement les articles 32 et 33, mais qui ne leur confère aucun monopole professionnel; en effet, le recrutement, peut-être limité, des membres de l'Institut, pourrait faire perdre à leurs travaux toute la qualité que l'on doit en attendre.

Les membres trouveront certainement—l'exemple de l'étranger permet de l'affirmer—toute leur autorité dans l'exercice de leur profession à l'exclusion de toute autre activité professionnelle (art. 9), dans une indépendance absolue dont l'article 10 leur fait une règle rigoureuse, dans la responsabilité personnelle et illimitée qu'ils assument (art. 11) et, enfin, dans l'obligation sévèrement sanctionnée (art. 34) qui leur est faite d'observer le secret professionnel.

Le droit d'association leur est reconnu (art. 12); il est, en effet, tout-à-fait souhaitable de les voir se grouper de manière à pouvoir s'acquitter des missions qui leur sont confiées avec d'autant plus de facilité et de sécurité que leurs moyens d'action s'en trouveront développés.

La loi veille cependant, par ce même article 12, à ce que les experts-comptables agréés ne puissent échapper à leur responsabilité à la faveur de semblables associations. Cette responsabilité constitue, en effet, l'élément

ten ook het grootste belang aan de vrijheid die artikel 24 verleent aan den academischen raad om leerstellige adviezen uit te brengen op verscheidene gebieden.

IV. Het statuut der accountants bij het Instituut aangesloten, hun rechten en hun verplichtingen, worden door het hoofdstuk II van het voorstel geregeld.

Zij nemen rechtstreeks deel aan het beheer van het Instituut (art. 8).

Artikel 7 kent hun een titel toe welke de artikelen 32 en 33 strafrechtelijk en zeer streng beschermen, doch die hun geenerlei beroepsmonopolium toekent; inderdaad, de misschien beperkte aanwerving der leden van het Instituut zou hun werk heel de waarde die men er van moet verwachten kunnen doen verliezen.

De leden zullen stellig — het voorbeeld van het buitenland laat toe het te bevestigen — al hun gezag vinden in de uitoefening van hun beroep met uitsluiting van alle andere beroepsbedrijvigheid (art. 9), in een volstrekte onafhankelijkheid waarvan artikel 10 hun een strengen regel oplegt, in de persoonlijke en onbeperkte verantwoordelijkheid die zij dragen (art. 11) en, ten slotte, in de streng gesanctioneerde verplichting (art. 34), die hun wordt opgelegd het beroepsgeheim te bewaren.

Het recht van vereeniging wordt hun erkend (art. 12); het is inderdaad volkomen wenschelijk dat zij zich zouden groepeeren om de opdrachten te kunnen kwijten die hun worden toevertrouwd, met des te meer gemak en zekerheid dat hun arbeidsmiddelen meer uitgebreid zijn.

De wet waakt er echter voor, door datzelfde artikel 12, dat de erkende accountants aan de hand van dergelijke vereenigingen hun verplichtingen niet kunnen ontloopen. Deze verantwoordelijkheid maakt, inderdaad, de

essentiel de la confiance que ces experts-comptables agréés ne manqueront pas de rencontrer.

* *

Enfin, à titre transitoire, les experts comptables actuels et d'autres spécialistes qualifiés pourront solliciter, dans les délais et aux conditions qui seront fixés par arrêté royal, d'être admis en qualité de membres de l'Institut.

F. DEMETS.

hoofdzaak uit van het vertrouwen dat deze erkende accountants wel zullen ontmoeten.

* *

Als overgangsmaatregel kunnen de huidige accountants en andere bevoegde specialisten, binnen termijnen en tegen voorwaarden, bij koninklijk besluit te bepalen, als lid van het Instituut aangenomen worden.

Proposition de loi portant création d'un Institut National des experts-comptables agréés et réglementant l'exercice de la profession d'expert-comptable.

Wetsvoorstel houdende oprichting van een Nationaal Instituut voor Erkende Accountants en regeling van het beroep van accountant.

CHAPITRE I^{er}.

Dénomination. Objet. Patrimoine.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé, sous la dénomination d'Institut National des Experts-Comptables agréés, un établissement public jouissant de la personnalité civile et placé sous le contrôle de l'Etat.

ART. 2.

Le but de cet Institut est de favoriser en Belgique la formation d'un corps d'experts-comptables répondant aux qualifications qu'exige la protection de l'épargne, c'est-à-dire de techniciens spécialisés, présentant toutes les garanties requises au point de vue de la compétence et de la probité professionnelles, pour fournir non seulement tous travaux techniques d'organisation ou de vérification, mais également un diagnostic personnel, un avis sur la situation et la marche générale d'une entreprise ou la régularité d'opérations passées ou à prévoir.

ART. 3.

L'Institut peut acquérir les biens meubles et immeubles nécessaires à l'exercice de son activité.

En dehors de tels investissements, il ne peut affecter ses disponibilités qu'à l'achat de fonds d'Etat belges ou d'autres valeurs mobilières jouissant, quant au capital et à l'intérêt, de la garantie de l'Etat.

ART. 4.

Le patrimoine de l'Institut ne pourra en aucune circonstance, donner lieu à

EERSTE HOOFDSTUK.

Benaming. Doel. Bezit.

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Nationaal Instituut voor erkende accountants », wordt een openbare instelling opgericht, met rechtspersoonlijkheid en onder toezicht van den Staat.

ART. 2.

Dit Instituut heeft voor doel de bevordering in België van de opleiding van een korps accountants beantwoordende aan de vereischten gesteld met het oog op de bescherming van het spaarwezen, dat wil zeggen gespecialiseerde technici die al de noodige waarborgen bieden op het stuk van bevoegdheid en eerlijkheid in beroepszaken om niet alleen alle technische werken van inrichting of nazicht te leveren, doch ook een persoonlijke diagnose, een advies over den toestand en den algemeenen gang van een onderneming of de regelmatigheid van gedane of mogelijke verrichtingen.

ART. 3.

Het Instituut mag de noodige vaste en onroerende goederen verwerven voor de uitoefening van zijn bedrijvigheid.

Behoudens dergelijke beleggingen mag het zijn beschikbaar geld slechts besteden aan den aankoop van Belgische Staatsfondsen of andere roerende waarden waarvan de Staat het kapitaal en de rente waarborgt.

ART. 4.

Het bezit van het Instituut mag, in geen geval, aanleiding geven tot ver-

répartition entre les membres ou leurs ayants droit.

En cas de dissolution, le patrimoine de l'Institut sera remis à l'Etat.

CHAPITRE II.

Des membres, de leurs droits et de leurs obligations.

ART. 5.

L'Institut comportera quatre catégories de membres, savoir :

1^o *des membres stagiaires* ;

2^o *des membres adhérents* exerçant effectivement la profession d'expert-comptable, mais ne participant pas à la gestion de l'Institut ;

3^o *des membres effectifs* exerçant effectivement la profession d'expert-comptable et participant à la gestion de l'Institut ;

4^o *des membres honoraires* n'exerçant pas effectivement la profession d'expert-comptable.

ART. 6.

L'Institut tiendra constamment à jour la liste des membres de chacune des catégories.

Il publiera annuellement au *Moniteur Belge*, au plus tard le 31 mars, la liste arrêtée au 31 décembre de l'année précédente, des membres de chacune des catégories avec l'indication de leur date d'admission et, pour les membres effectifs et adhérents seulement, celle du lieu où ils exercent la profession d'expert-comptable agréé.

ART. 7.

Nul ne pourra porter le titre d'expert-comptable agréé, I.N.E.C.A. (1), s'il ne figure sur les listes de membres adhérents ou effectifs de l'Institut.

(1) Institut national des experts-comptables agréés.

deeling onder de leden of hun recht-hebbenden.

In geval van ontbinding, gaat het bezit van het Instituut aan den Staat over.

HOOFDSTUK II.

De leden, hun rechten en hun verplichtingen.

ART. 5.

Het Instituut omvat vier categorieën leden, te weten :

1^o *stagedoende leden* ;

2^o *aangesloten leden*, die werkelijk het beroep van accountant uitoefenen, doch niet deelnemen aan het beheer van het Instituut ;

3^o *werkende leden*, die werkelijk het beroep van accountant uitoefenen en deelnemen aan het beheer van het Instituut ;

4^o *eereleden* die het beroep van accountant niet werkelijk uitoefenen.

ART. 6.

Het Instituut houdt de lijst bij van de leden van elke categorie.

Jaarlijks, uiterlijk op 31 Maart, maakt het in het *Staatsblad* de lijst bekend, afgesloten op 31 December van het vorig jaar, van de leden van elke categorie met vermelding van hun datum van toelating en, voor de werkende en aangesloten leden alleen, met die van de plaats waar zij het beroep van erkend accountant uitoefenen.

ART. 7.

Niemand mag den titel voeren van erkend accountant, N.I.E.A. (1), zoo hij niet voorkomt op de lijsten der aangesloten of werkende leden van het Instituut.

(1) Nationaal Instituut voor Erkende Accountants.

Les membres honoraires qui voudraient se prévaloir de cette qualité devront indiquer clairement que c'est à titre honorifique seulement qu'ils font partie de l'Institut.

ART. 8.

L'assemblée générale de l'Institut sera composée uniquement des membres effectifs et connaîtra souverainement de tout ce qui concerne l'Institut.

ART. 9.

Les membres stagiaires, adhérents et effectifs exerceront la profession d'expert-comptable à l'exclusion de toutes autres activités professionnelles.

ART. 10.

Les membres stagiaires, adhérents ou effectifs, s'interdiront de participer, à l'occasion de l'exercice de leur profession, à toute communauté d'intérêt directe ou indirecte avec les personnes ou organismes qui auront recours à leurs services ou qui seront soumis à leur contrôle.

ART. 11.

Les experts-comptables I.N.E.C.A. seront responsables des fautes commises dans l'exécution des travaux qui leur seront confiés.

ART. 12.

Les associations qui s'occuperont, sous une dénomination sociale, de contrôle, de surveillance et d'expertises en matière de comptabilité et dont un au moins des associés sera expert-comptable I.N.E.C.A., seront tenues de faire suivre la raison sociale des noms et qualités du ou des experts-comptables I.N.E.C.A. associés.

De eereleden die zich nochtans beroepen op deze hoedanigheid, moeten duidelijk aangeven dat zij enkel ten eeretitel deel uitmaken van het Instituut.

ART. 8.

De algemeene vergadering van het Instituut wordt enkel samengesteld uit werkende leden en neemt in hoogsten aanleg kennis van al wat het Instituut betreft.

ART. 9.

De stagedoende, aangesloten en werkende leden oefenen het beroep van accountant uit met uitsluiting van elke andere beroepsbedrijvigheid.

ART. 10.

De stagedoende aangesloten of werkende leden ontzeggen zich het recht deel te nemen, naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep, aan elke rechtstreeksche of onrechtstreeksche belangengemeenschap met personen of organismen die beroep doen op hun diensten of onder hun toezicht staan.

ART. 11.

De accountants N.I.E.A. zijn aansprakelijk voor de fouten begaan bij de uitvoering der hun toevertrouwde werken.

ART. 12.

De vereenigingen die zich bezighouden, onder eenige maatschappelijke benaming, met de controle, het toezicht of deskundige onderzoeken in zake comptabiliteit en waarvan ten minste een der vennoten accountant N.I.E.A. is, zijn gehouden den maatschappelijken naam te doen volgen van de namen en hoedanigheden van den of de accountant(s) N.I.E.A. die vennoot zijn.

Sous réserve de ce qui sera dit à l'alinéa suivant, les travaux de ces associations seront réputés exécutés sous la surveillance du ou des experts-comptables I.N.E.C.A. associés qui seront indéfiniment responsables quelle que soit la forme adoptée par l'association.

Les experts-comptables I.N.E.C.A. ne pourront être déchargés de cette responsabilité que s'ils démontrent que le travail critiqué a été effectué par ou sous la direction d'un ou de plusieurs de leurs associés, experts-comptables I.N.E.C.A.

ART. 13.

Hors les cas où ils seront appelés à témoigner en justice et à faire rapport sur une mission déterminée à ceux qui la leur auront confiée, les experts-comptables agréés I.N.E.C.A. ne pourront révéler les secrets dont ils auront eu connaissance dans l'accomplissement de cette mission.

CHAPITRE III.

De la gestion de l'Institut.

ART. 14.

La gestion effective de l'Institut sera assurée par un Conseil supérieur composé de 11 à 31 personnes, membres effectifs de l'Institut.

ART. 15.

Ce Conseil aura également les pouvoirs les plus étendus pour la gestion des biens de l'Institut. Il ne pourra toutefois hypothéquer les immeubles sans l'autorisation préalable de l'assemblée générale.

Behoudens het bepaalde in het volgende lid, worden de werken dezer vereeniging geacht te zijn uitgevoerd onder toezicht van den of de accountant (s) N.I.E.A. vennoot (en), die voor onbepaalden tijd verantwoordelijk zijn welke de vorm der vereeniging ook weze.

De accountants N.I.E.A. kunnen slechts van deze verantwoordelijkheid worden ontslagen zoo zij bewijzen dat het gegispte werk werd verricht door of onder de leiding van een of meer hunner vennoten, accountants N.I.E.A.

ART. 13.

Behoudens de gevallen waarin zij geroepen zijn in rechten te getuigen en verslag uit te brengen over een bepaalde zending aan degenen die hun haar hebben toevertrouwd, mogen de erkende accountants N.I.E.A. de geheimen niet onthullen waarvan zij bij de vervulling van die opdracht kennis hebben gekregen.

HOOFDSTUK III.

Beheer van het Instituut.

ART. 14.

Het werkelijk beheer van het Instituut wordt waargenomen door een Hoogen Raad samengesteld uit 11 tot 31 personen, werkende leden van het Instituut.

ART. 15.

Deze Raad heeft eveneens de meest uitgestrekte bevoegdheid voor het beheer van de goederen van het Instituut. Hij mag evenwel de vaste goederen niet met hypotheek bezwaren zonder voorafgaande toelating van de algemeene vergadering.

CHAPITRE IV.

De la formation des Experts-Comptables agréés I.N.E.C.A.

ART. 16.

Pour être admis en qualité de membre stagiaire de l'Institut, il faut :

- 1^o être âgé de seize ans révolus;
- 2^o être de nationalité belge, sauf dérogation spéciale et individuelle dûment autorisée par le Conseil supérieur;
- 3^o être présenté à l'Institut par un membre effectif ou adhérent;

4^o avoir subi avec fruit l'examen d'admission dont le programme sera détaillé par arrêté royal.

ART. 17.

Le stage a pour objet de faire acquérir aux membres stagiaires, les notions pratiques, théoriques et déontologiques qui leur permettent d'exercer honorablement et avec compétence la profession d'Expert-Comptable.

ART. 18.

La présentation d'un membre stagiaire emporte, pour son parrain, l'obligation de le guider et de l'assister dans sa formation professionnelle, notamment en le faisant participer à des travaux de manière effective et assidue.

ART. 19.

La durée du stage est fixée à cinq années; elle sera réduite à trois pour les titulaires d'un diplôme d'enseignement supérieur dont la délivrance est subordonnée à trois années d'études dans une université ou dans un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'Etat.

HOOFDSTUK IV.

Opleiding van de erkende accountants N.I.E.A.

ART. 16.

Om toegelaten te worden als stage-doend lid van het Instituut, moet men :

- 1^o ten volle zestien jaar oud zijn;
- 2^o van Belgische nationaliteit zijn behoudens bijzondere en persoonlijke door den Hoogen Raad behoorlijk toegelaten afwijking;

3^o bij het Instituut worden voorgedragen door een werkend of aangesloten lid;

4^o met vrucht het toelatingsexamen hebben afgelegd, waarvan het programma bij koninklijk besluit omstandig zal worden bepaald.

ART. 17.

De stage heeft voor doel aan de stagedoende leden de noodige begrippen op gebied van praktijk, theorie en plichtenleer te doen verwerven, om eervol en met bevoegdheid het beroep van accountant uit te oefenen.

ART. 18.

De voordracht van een stagedoend lid sluit, voor zijn pater, de verplichting in, hem te leiden en bij te staan in zijn beroepsopleiding, onder meer met hem op werkelijke en vlijtige wijze te doen deelnemen aan werken.

ART. 19.

De stage heeft een duur van vijf jaar; zij wordt tot drie jaar verkort voor de titularissen van een diploma van hooger onderwijs, waarvan de uitreiking drie jaar studie vergt in een universiteit of een door den Staat erkende inrichting voor hooger onderwijs.

ART. 20.

Au cours de leur stage, les membres stagiaires devront satisfaire à deux examens dont le programme détaillé sera fixé par le Règlement organique de l'Institut.

a) *Examen intermédiaire* : à passer à partir de la fin de la deuxième année de stage (de la première année de stage pour les membres dont le stage aura été réduit à trois ans). Cet examen portera principalement sur la comptabilité, le droit commercial et le droit civil; il comportera une épreuve orale et une épreuve par écrit;

b) *Examen final* : à passer trois années au moins après avoir satisfait à l'examen intermédiaire (deux années pour les membres dont le stage aura été réduit à trois ans). Cet examen portera principalement sur la comptabilité, les méthodes et l'organisation des expertises comptables, la déontologie, le droit commercial, le droit industriel, le droit civil, la pratique du droit, l'économie politique, l'organisation et les méthodes du commerce et des activités économiques connexes; il comportera une épreuve orale et une épreuve par écrit.

ART. 21.

Un Conseil académique aura pour mission d'organiser et de diriger la formation professionnelle des membres stagiaires.

ART. 22.

Il veillera notamment :

1º à la recevabilité des candidatures des stagiaires;

2º à l'organisation et au contrôle des cours dont le programme sera détaillé par le règlement organique de l'Institut;

3º à l'efficacité du stage par le contrôle de l'assiduité des stagiaires et celui de l'assistance des parrains.

ART. 20.

Tijdens hun stage, moeten de stage-doende leden twee examens afleggen waarvan het omstandig programma bepaald wordt bij het Organiek Reglement van het Instituut.

a) *Tusschentijdsch examen* : af te leggen na het einde van het tweede stagejaar (van het eerste stagejaar, voor de leden met drie jaar stage). Dit examen loopt hoofdzakelijk over de comptabiliteit, het handels- en burgerlijk recht; het bedraagt een mondelinge en een schriftelijke proef;

b) *Eindexamen*, af te leggen ten minste drie jaar na aan het tusschentijdsch examen te hebben voldaan (twee jaar voor de leden met drie jaar stage). Dit examen loopt hoofdzakelijk over de comptabiliteit, de methoden en inrichting van deskundige onderzoeken door accountants, de plichtenleer, het handelsrecht, het industrieel recht, het burgerlijk recht, de rechtspraktijk, de staathuishoudkunde, de inrichting en de methoden van den handel en de verwante economische bedrijvigheden; het bedraagt een mondelinge en een schriftelijke proef.

ART. 21.

Een Academische Raad heeft voor opdracht de beroepsopleiding van de stagedoende leden in te richten en te leiden.

ART. 22.

Hij houdt ondermeer de hand :

1º aan de ontvankelijkheid van de candidaturen der stagedoeners;

2º aan de inrichting van- en het toezicht op de lessen waarvan het programma omstandig in het organiek reglement van het Instituut wordt bepaald;

3º aan de degelijkheid van de stage door het toezicht op de vlijt van de stagedoeners en op den bijstand van de peters.

Il désignera les membres des jurys d'examen et réunira ces derniers dans les formes et aux époques qui seront fixées par le règlement organique de l'Institut.

ART. 23.

Il établira, en collaboration avec le Conseil de discipline, un règlement du stage qui détaillera les obligations des stagiaires et règlera leurs rapports avec leurs parrains.

ART. 24.

Il pourra, à la demande des Ministres de la Justice ou des Finances, de l'assemblée générale des membres de l'Institut ou même de sa propre initiative, élaborer des avis sur des questions doctrinales relatives à l'exercice de la profession d'expert-comptable agréé I.N.E.C.A. à la forme et à la publicité des comptes de sociétés commerciales et sur la législation fiscale.

Ces avis pourront, à la demande de l'assemblée générale, être transmis au Ministre compétent.

CHAPITRE V.

De la discipline professionnelle.

ART. 25.

L'élaboration des règles de la discipline professionnelle et leur application aux membres de l'Institut sera confiée à un Conseil de discipline.

ART. 26.

Le Conseil de discipline pourra infliger le blâme, le rappel à l'ordre, la suspension pour un terme ne pouvant excéder un an, et la radiation comme membre de l'Institut.

Toute décision individuelle doit être notifiée à l'intéressé préalablement cité et entendu.

Hij duidt de leden van de examencommissies aan en roept deze laatsten bijeen in de vormen en op de tijdstippen bepaald bij het organiek reglement van het Instituut.

ART. 23.

In samenwerking met den tuchtraad maakt hij een stagereglement op dat de verplichtingen der stagedoeners omstandig aangeeft en hun betrekkingen met hun peters regelt.

ART. 24.

Op verzoek van den Minister van Justitie of van Financiën, van de algemeene vergadering der leden van het Instituut of op eigen initiatief, kan hij advies uitbrengen over doctrinale vraagstukken in verband met de uitoefening van het beroep van erkend accountant N.I.E.A., met den vorm en de ruchtbaarheid van de rekeningen der handelsvennootschappen, en over de fiscale wetgeving.

Dit advies kan, op verzoek van de algemeene vergadering, aan den bevoegden Minister worden overgemaakt.

HOOFDSTUK V.

Beroepstucht.

ART. 25.

Een Tuchtraad wordt belast met het opmaken van de regelen der beroepstucht en hunne toepassing op de leden van het Instituut.

ART. 26.

De Tuchtraad kan opleggen : een blaam, een terugroeping tot de orde, de schorsing voor een termijn die niet één jaar mag overschrijden, en de afvoering van de lijst der leden van het Instituut.

Elke individueele beslissing moet worden beteekend aan den belanghebbende, die eerst werd gedagvaard en gehoord.

ART. 27.

Les décisions du Conseil de discipline seront susceptibles d'appel devant le Conseil Supérieur qui, dans chaque cas, devra s'adjoindre un ancien membre du Conseil de discipline de l'Ordre des Avocats exerçant près d'une des Cours d'Appel du Royaume, lequel ne prendra part aux délibérations qu'avec voix consultative et, éventuellement, départagera les votes.

CHAPITRE VI.

Du budget de l'Institut.

ART. 28.

Les recettes de l'Institut seront constituées par :

- 1^o les cotisations des membres;
- 2^o le minerval des élèves;
- 3^o les revenus du patrimoine de l'Institut;
- 4^o le produit des publications éditées par l'Institut;
- 5^o des subsides, dons et legs.

ART. 29.

Chaque année, lors de l'assemblée générale statutaire, le Conseil Supérieur soumettra à cette assemblée :

- 1^o le bilan de l'exercice arrêté au 31 décembre précédent;
- 2^o le compte des pertes et profits de l'exercice écoulé;
- 3^o un budget pour le nouvel exercice;
- 4^o un rapport sur l'activité de l'Institut pendant l'année écoulée.

ART. 30.

Les comptes devront, au préalable, avoir été vérifiés par un ou plusieurs commissaires, membres adhérents ou

ART. 27.

De beslissingen van den Tuchtraad zijn vatbaar voor hooger beroep voor den Hoogen Raad die, in elk geval, zich een gewezen lid moet toevoegen van den Tuchtraad van de Orde der Advocaten bij een der Hoven van Beroep van het Rijk, hetwelk lid aan de beraadslagingen slechts mag deelnemen met raadgevende stem en, desnoods, met beslissende stem.

HOOFDSTUK VI.

Begrooting van het Instituut.

ART. 28.

De inkomsten van het Instituut bestaan uit :

- 1^o de bijdragen van de leden;
- 2^o het schoolgeld van de leerlingen;
- 3^o de opbrengst van het bezit van het Instituut;
- 4^o de opbrengst van de publicaties door het Instituut uitgegeven;
- 5^o toelagen, giften en legaten.

ART. 29.

Elk jaar, op de algemeene statutaire vergadering, legt de Hooge Raad aan deze vergadering voor :

- 1^o de balans van het boekjaar vastgesteld op 31 December van het vorige jaar;
- 2^o de winst- en verliesrekening over het verlopen boekjaar;
- 3^o een begroting voor het nieuw boekjaar;
- 4^o een verslag over de werkzaamheden van het Instituut gedurende het verlopen jaar.

ART. 30.

De rekeningen moeten vooraf worden nagezien door een of meer commissarissen, aangesloten of werkende le-

effectifs, désignés à cette fin par le Ministre de la Justice.

Les mandats de ces commissaires sont établis pour un an et seront renouvelables.

CHAPITRE VII.

Du statut organique.

ART. 31.

Un arrêté royal établira le statut organique de l'Institut qui déterminera, notamment :

1^o le programme des cours et les directives générales pour la formation professionnelle des membres stagiaires;

2^o les conditions d'admission dans chacune des catégories des membres de l'Institut;

3^o le mode et les dates de réunion de délibération et de vote de l'assemblée générale de l'Institut;

4^o le mode de nomination, le montant de la rémunération et de la durée du mandat des membres des Conseils supérieur, académique et de discipline.

CHAPITRE VIII.

Dispositions pénales.

ART. 32.

Quiconque se sera publiquement attribué le titre d'expert-comptable agréé I.N.E.C.A. sans y avoir droit aux termes de l'article 7, sera puni d'une amende de deux mille à dix mille francs et d'un emprisonnement de un mois à deux ans, ou de l'une de ces peines seulement.

den, te dien einde door den Minister van Justitie aangewezen.

De mandaten dezer commissarissen gelden voor een jaar en zijn hernieuwbaar.

HOOFDSTUK VII.

Organiek statuut.

ART. 31.

Een koninklijk besluit bepaalt het organiek statuut van het Instituut dat, onder meer, vaststelt :

1^o het programma der cursussen en de algemeene onderrichtingen voor de beroepsopleiding der stagedoende leden;

2^o de voorwaarden van toelating tot elk der categorieën leden van het Instituut;

3^o de wijze en de datum van bijeenroeping, van beraadslaging en van stemming op de algemeene vergadering van het Instituut;

4^o de wijze van benoeming, het bedrag der bezoldiging en den duur van het mandaat der leden van den Hoogen Raad, van den Academischen Raad, en van den Tuchtraad.

HOOFDSTUK VIII.

Strafbepalingen.

ART. 32.

Alwie zich, in het openbaar, den titel van erkend accountant N.I.E.A. toekent zonder daarop recht te hebben, naar luid van artikel 7, wordt gestraft met een geldboete van 2,000 tot 10,000 frank en met gevangenisstraf van één maand tot twee jaar, of enkel met één dezer straffen.

ART. 33.

En cas de récidive, l'amende pourra être doublée et il sera prononcé un emprisonnement de deux mois à quatre ans.

ART. 34.

Toute infraction à l'interdiction portée à l'article 13, sera punie d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinq cents à trois mille francs.

Les peines portées à l'alinéa précédent seront décuplées lorsque le secret professionnel aura été violé en vue d'en tirer profit soit pour soi-même, soit pour des tiers.

CHAPITRE IX.

Mesures transitoires.

ART. 35.

Un arrêté royal désignera, dans le mois de la promulgation de la présente loi, un collège de 11 à 31 personnes qui, pour une période de deux années, constitueront le Conseil supérieur de l'Institut.

Ce même arrêté royal déterminera les conditions qui permettront à certains spécialistes actuellement qualifiés d'être admis en qualité de membres stagiaires, effectifs, ou adhérents de l'Institut; cet arrêté royal établira notamment la liste des associations professionnelles dont les membres pourront solliciter d'être reçus membres de l'Institut.

Il énoncera, en outre, les conditions auxquelles devront satisfaire les postulants ainsi que les formes et délais dans lesquels leurs demandes devront être introduites et examinées.

R. CATTEAU,
F. DEMETS.

ART. 33.

Bij herhaling kan de geldboete worden verdubbeld en een gevangenisstraf uitgesproken van twee maand tot vier jaar.

ART. 34.

Elke overtreding van het verbod voorzien bij artikel 13 wordt bestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maand en met een geldboete van 500 tot 3,000 frank.

De straffen voorzien in het vorig lid worden vertiendubbeld wanneer het beroepsgeheim werd geschonden om daaruit voor zich zelf of voor derden voordeel te halen.

HOOFDSTUK IX.

Overgangsmaatregelen.

ART. 35.

Een koninklijk besluit benoemt, binnen de maand der afkondiging dezer wet, een college van 11 tot 31 personen die, voor een tijdperk van twee jaar, den Hoogen Raad van het Instituut uitmaken.

Hetzelfde koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden waaronder sommige thans bevoegde specialisten kunnen worden aangenomen in hoedanigheid van stagedoende, werkende of aangesloten leden van het Instituut; dit koninklijk besluit bepaalt, onder meer, de lijst der beroepsverenigingen waarvan de leden mogen vragen als lid van het Instituut te worden aanvaard.

Het bepaalt bovendien de voorwaarden waaraan de postulanten moeten voldoen alsook de vormen en termijnen waarin hun aanvragen moeten worden ingediend en onderzocht.